

Act

Chapter 22

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 ἄνδρες, ἀδελφοὶ, καὶ πατέρες, ἀκούσατέ μου τῆς πρὸς ὑμᾶς νυνὶ
Mann Bruder und Vater hört meiner der zu euch jetzt-aber
[G0435](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3962](#) [G0191](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4314](#) [G4771](#) [G3570](#)

ἀπολογίας.
ἀπολογίας
[G0627](#)

Brüder und Väter, höret jetzt meine Verantwortung an euch!

- 2 ἀκούσαντες δὲ ὅτι τῇ Ἑβραϊδὶ διαλέκτῳ προσεφώνει αὐτοῖς, μᾶλλον
hört aber dass der Ἑβραϊδὶ διαλέκτῳ spricht-an ihnen mehr
[G0191](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1446](#) [G1258](#) [G4377](#) [G0846](#) [G3123](#)

παρέσχον ἡσυχίαν. καὶ φησίν,
gewährt ἡσυχίαν und spricht
[G3930](#) [G2271](#) [G2532](#) [G5346](#)

Als sie aber hörten, daß er sie in hebräischer Mundart anredete, beobachteten sie desto mehr Stille.

- 3 Ἐγὼ εἰμι ἀνὴρ, Ἰουδαῖος, γεγεννημένος ἐν Ταρσῷ τῆς Κιλικίας,
ich ist Mann Jude zeugt in Ταρσῷ der Kilikien
[G1473](#) [G1510](#) [G0435](#) [G2453](#) [G1080](#) [G1722](#) [G5019](#) [G3588](#) [G2791](#)
- ἀνατεθραμμένος δὲ ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, παρὰ τοὺς πόδας Γαμαλιήλ,
ἀνατεθραμμένος aber in der Stadt diese bei die Fuß Γαμαλιήλ
[G0397](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3778](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G1059](#)
- πεπαιδευμένος κατὰ ἀκρίβειαν τοῦ πατρῷου νόμου, ζηλωτῆς ὑπάρχων τοῦ
πεπαιδευμένος gemäß ἀκρίβειαν des πατρῷου Gesetz, ζηλωτῆς ist des
[G3811](#) [G2596](#) [G0195](#) [G3588](#) [G3971](#) [G3551](#) [G2207](#) [G5225](#) [G3588](#)
- Θεοῦ, καθὼς πάντες ὑμεῖς ἐστε σήμερον;
Gott wie alle ihr ist heute
[G2316](#) [G2531](#) [G3956](#) [G4771](#) [G1510](#) [G4594](#)

Und er spricht: Ich bin ein jüdischer Mann, geboren zu Tarsus in Cilicien; aber auferzogen in dieser Stadt zu den Füßen Gamaliels, unterwiesen nach der Strenge des väterlichen Gesetzes, war ich, wie ihr alle heute seid, ein Eiferer für Gott;

- 4 ὃς ταύτην τὴν Ὁδὸν ἐδίωξα ἄχρι θανάτου, δεσμεύων καὶ παραδιδούς
das diese die Weg verfolgt bis Tod δεσμεύων und übergibt
[G3739](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1377](#) [G0891](#) [G2288](#) [G1195](#) [G2532](#) [G3860](#)
- εἰς φυλακὰς, ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας --
in Gefängnis Mann und und Frau
[G1519](#) [G5438](#) [G0435](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1135](#)

der ich diesen Weg verfolgt habe bis zum Tode, indem ich sowohl Männer als Weiber band und in die Gefängnisse überlieferte,

- 5 ὡς καὶ ὁ ἀρχιερεὺς μαρτυρεῖ μοι, καὶ πᾶν τὸ πρεσβυτέριον; παρ'
 wie und der Hohepriester bezeugt mir und alle das πρεσβυτέριον; παρ'
 [G5613](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3140](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4244](#) [G3844](#)
 ὧν καὶ ἐπιστολὰς, δεξάμενος πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς, εἰς Δαμασκὸν
 dessen und ἐπιστολὰς nimmt-auf zu die Bruder in Damaskus
 [G3739](#) [G2532](#) [G1992](#) [G1209](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1519](#) [G1154](#)
 ἐπορευόμεν, ἄξων καὶ τοὺς ἐκεῖσε ὄντας, δεδεμένους εἰς Ἱερουσαλὴμ, ἵνα
 geht führt und die ἐκεῖσε ist bindet in Jerusalem damit
 [G4198](#) [G0071](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1566](#) [G1510](#) [G1210](#) [G1519](#) [G2419](#) [G2443](#)
 τιμωρηθῶσιν.
 τιμωρηθῶσιν
 [G5097](#)

wie auch der Hohepriester und die ganze Ältestenschaft mir Zeugnis gibt, von denen ich auch Briefe an die Brüder empfang und nach Damaskus reiste, um auch diejenigen, die dort waren, gebunden nach Jerusalem zu führen, auf daß sie gestraft würden.

- 6 Ἐγένετο δέ μοι πορευομένῳ, καὶ ἐγγίζοντι τῇ Δαμασκῷ, περὶ
 wird aber mir geht und naht der Damaskus über
 [G1096](#) [G1161](#) [G1473](#) [G4198](#) [G2532](#) [G1448](#) [G3588](#) [G1154](#) [G4012](#)
 μεσημβρίαν, ἑξαίφνης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ περιεστράψαι φῶς ἱκανὸν περὶ ἐμέ.
 μεσημβρίαν ἑξαίφνης aus des Himmel περιεστράψαι Licht genug über mich
 [G3314](#) [G1810](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4015](#) [G5457](#) [G2425](#) [G4012](#) [G1473](#)
 Es geschah mir aber, als ich reiste und Damaskus nahte, daß um Mittag plötzlich aus dem Himmel ein großes Licht mich umstrahlte.

- 7 ἔπεσά τε εἰς τὸ ἔδαφος, καὶ ἤκουσα φωνῆς λεγούσης μοι, Σαοὺλ,
 fällt und in das ἔδαφος, und hört Stimme sagt mir, Samothrake
 [G4098](#) [G5037](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1475](#) [G2532](#) [G0191](#) [G5456](#) [G3004](#) [G1473](#) [G4549](#)
 Σαοὺλ, τί με διώκεις;
 Samothrake was mich verfolgt
 [G4549](#) [G5101](#) [G1473](#) [G1377](#)
 Und ich fiel zu Boden und hörte eine Stimme, die zu mir sprach: Saul, Saul, was verfolgst du mich?

- 8 ἐγὼ δὲ ἀπεκρίθην, Τίς εἶ, Κύριε? εἶπέν τε πρὸς ἐμέ, Ἐγὼ εἰμι
 ich aber antwortet was ist Herr sagt und zu mich ich ist
 [G1473](#) [G1161](#) [G0611](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2962](#) [G3004](#) [G5037](#) [G4314](#) [G1473](#) [G1473](#) [G1510](#)
 Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος, ὃν σὺ διώκεις.
 Jesus der Nazoräer den ihr verfolgt
 [G2424](#) [G3588](#) [G3480](#) [G3739](#) [G4771](#) [G1377](#)
 Ich aber antwortete: Wer bist du, Herr? Und er sprach zu mir: Ich bin Jesus, der Nazaräer, den du verfolgst.

- 9 οἱ δὲ σὺν ἐμοὶ ὄντες, τὸ μὲν φῶς ἐθεάσαντο; τὴν δὲ φωνήν,
 die aber mit mir ist das zwar Licht betrachtet die aber Stimme
 [G3588](#) [G1161](#) [G4862](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3303](#) [G5457](#) [G2300](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5456](#)
 οὐκ ἤκουσαν τοῦ λαλοῦντός μοι.
 nicht hört des redet mir
 [G3756](#) [G0191](#) [G3588](#) [G2980](#) [G1473](#)
 Die aber bei mir waren, sahen zwar das Licht und wurden voll Furcht, aber die Stimme dessen, der mit mir redete, hörten sie nicht.

Die aber bei mir waren, sahen zwar das Licht und wurden voll Furcht, aber die Stimme dessen, der mit mir redete, hörten sie nicht.

- 10 εἶπον δέ, τί ποιήσω, Κύριε? ὁ δὲ Κύριος εἶπεν πρὸς με, Ἄναστὰς
sagt aber was tut Herr aber Herr sagt zu mich steht-auf
[G3004](#) [G1161](#) [G5101](#) [G4160](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2962](#) [G3004](#) [G4314](#) [G1473](#) [G0450](#)
- πορεύου εἰς Δαμασκόν, κακεῖ σοι λαληθήσεται περὶ πάντων ὧν τέτακται
geht in Damaskus und-dort euch redet über alle dessen τέτακται
[G4198](#) [G1519](#) [G1154](#) [G2546](#) [G4771](#) [G2980](#) [G4012](#) [G3956](#) [G3739](#) [G5021](#)
- σοι ποιῆσαι.
euch tut
[G4771](#) [G4160](#)

| Ich sprach aber: Was soll ich tun, Herr? Der Herr aber sprach zu mir: Stehe auf und geh nach Damaskus, und daselbst wird dir von allem gesagt werden, was dir zu tun verordnet ist.

- 11 ὥς δέ, οὐκ ἐνέβλεπον ἀπὸ τῆς δόξης τοῦ φωτὸς ἐκείνου,
wie aber nicht blickt-an von der Herrlichkeit des Licht jene
[G5613](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1689](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G5457](#) [G1565](#)
- χειραγωγούμενος ὑπὸ τῶν συνόντων μοι, ἦλθον εἰς Δαμασκόν.
χειραγωγούμενος von der συνόντων mir kommt in Damaskus
[G5496](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4895](#) [G1473](#) [G2064](#) [G1519](#) [G1154](#)

| Als ich aber vor der Herrlichkeit jenes Lichtes nicht sehen konnte, wurde ich von denen, die bei mir waren, an der Hand geleitet und kam nach Damaskus.

- 12 Ἀνανίας δέ τις, ἀνὴρ εὐλαβὴς κατὰ τὸν νόμον, μαρτυρούμενος ὑπὸ
Ananias aber jemand Mann eulabēs gemäß den Gesetz bezeugt von
[G0367](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0435](#) [G2126](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3140](#) [G5259](#)
- πάντων τῶν κατοικούντων Ἰουδαίων,
alle der wohnt Jude
[G3956](#) [G3588](#) [G2730](#) [G2453](#)

| Ein gewisser Ananias aber, ein frommer Mann nach dem Gesetz, der ein gutes Zeugnis hatte von allen daselbst wohnenden Juden,

- 13 ἔλθων πρὸς ἐμὲ καὶ ἐπιστάς, εἶπέν μοι, Σαοὺλ ἀδελφέ, ἀνάβλεψον.
kommt zu mich und steht-dabei sagt mir Samothrake Bruder blickt-auf
[G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2186](#) [G3004](#) [G1473](#) [G4549](#) [G0080](#) [G0308](#)
- καὶ γὰρ αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἀνέβλεψα εἰς αὐτόν.
auch-ich ihr der Stunde blickt-auf in ihn
[G2504](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#) [G0308](#) [G1519](#) [G0846](#)

| kam zu mir, trat herzu und sprach zu mir: Bruder Saul, sei sehend! Und zu derselben Stunde schaute ich zu ihm auf.

- 14 ὁ δὲ εἶπεν, Ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν προεχειρίσατό σε γινῶναι
der aber sagt der Gott der Vater meiner proecheirísato euch erkennt
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G4400](#) [G4771](#) [G1097](#)
- τὸ θέλημα αὐτοῦ, καὶ ἰδεῖν τὸν Δίκαιον, καὶ ἀκοῦσαι φωνὴν ἐκ τοῦ
das Wille seiner und siehe den gerecht und hört Stimme aus des
[G3588](#) [G2307](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1342](#) [G2532](#) [G0191](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3588](#)
- στόματος αὐτοῦ.
Mund seiner
[G4750](#) [G0846](#)

| Er aber sprach: Der Gott unserer Väter hat dich zuvor verordnet, seinen Willen zu erkennen und den Gerechten zu sehen und eine Stimme aus seinem Munde zu hören.

15 ὅτι ἔση μάρτυς αὐτῷ πρὸς πάντας ἀνθρώπους, ὧν ἐώρακας καὶ
dass ist Zeuge ihm zu alle Mensch dessen siehe und
[G3754](#) [G1510](#) [G3144](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3956](#) [G0444](#) [G3739](#) [G3708](#) [G2532](#)

ἤκουσας.
hört
[G0191](#)

| Denn du wirst ihm an alle Menschen ein Zeuge sein von dem, was du gesehen und gehört hast.

16 καὶ νῦν τί μέλλεις? ἀναστὰς, βάπτισαι καὶ ἀπόλουσαι τὰς ἁμαρτίας
und jetzt was wird steht-auf tauft und ἀπόλουσαι die Sünde
[G2532](#) [G3568](#) [G5101](#) [G3195](#) [G0450](#) [G0907](#) [G2532](#) [G0628](#) [G3588](#) [G0266](#)

σου, ἐπικαλεσάμενος τὸ ὄνομα αὐτοῦ.
deiner ruft-an das Name seiner
[G4771](#) [G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#)

| Und nun, was zögerst du? Stehe auf, laß dich taufen und deine Sünden abwaschen, indem du seinen Namen anrufst.

17 Ἐγένετο δέ μοι, ὑποστρέψαντι εἰς Ἱερουσαλὴμ, καὶ προσευχομένου μου
wird aber mir kehrt-zurück in Jerusalem und betet meiner
[G1096](#) [G1161](#) [G1473](#) [G5290](#) [G1519](#) [G2419](#) [G2532](#) [G4336](#) [G1473](#)

ἐν τῷ ἱερῷ, γενέσθαι με ἐν ἐκστάσει,
in dem Tempel wird mich in ἐκστάσει
[G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1096](#) [G1473](#) [G1722](#) [G1611](#)

| Es geschah mir aber, als ich nach Jerusalem zurückgekehrt war und in dem Tempel betete, daß ich in Entzückung geriet und ihn sah,

18 καὶ ἰδεῖν αὐτὸν λέγοντά μοι, Σπεῦσον καὶ ἔξελθε ἐν τάχει ἐξ
und siehe ihn sagt mir Σπεῦσον und geht-hinaus in τάχει aus
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1473](#) [G4692](#) [G2532](#) [G1831](#) [G1722](#) [G5034](#) [G1537](#)

Ἱερουσαλὴμ, διότι οὐ παραδέχονται σου μαρτυρίαν περὶ ἐμοῦ.
Jerusalem weil nicht παραδέχονται deiner Zeugnis über meiner
[G2419](#) [G1360](#) [G3756](#) [G3858](#) [G4771](#) [G3141](#) [G4012](#) [G1473](#)

| der zu mir sprach: Eile und geh schnell aus Jerusalem hinaus, denn sie werden dein Zeugnis über mich nicht annehmen.

19 καὶ ἐγὼ εἶπον, Κύριε, αὐτοὶ ἐπίστανται ὅτι ἐγὼ ἤμην φυλακίζων καὶ
auch-ich sagt Herr sie versteht dass ich ist ἤμην φυλακίζων und
[G2504](#) [G3004](#) [G2962](#) [G0846](#) [G1987](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#) [G5439](#) [G2532](#)

δέρων, κατὰ τὰς συναγωγὰς, τοὺς πιστεύοντας ἐπὶ σέ.
schlägt gemäß die Synagoge die glaubt auf euch
[G1194](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1909](#) [G4771](#)

| Und ich sprach: Herr, sie selbst wissen, daß ich die an dich Glaubenden ins Gefängnis warf und in den Synagogen schlug;

20 καὶ ὅτε ἐξεχύννέτο τὸ αἷμα Στεφάνου, τοῦ μάρτυρός σου, καὶ αὐτὸς
und als gießt-aus das Blut Στεφάνου des Zeuge deiner und es
[G2532](#) [G3753](#) [G1632](#) [G3588](#) [G0129](#) [G4736](#) [G3588](#) [G3144](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0846](#)

ἤμην ἐφεστῶς, καὶ συνευδοκῶν, καὶ φυλάσσω τὰ ἱμάτια τῶν ἀναιρούντων
ist steht-dabei und συνευδοκῶν und bewahrt die Kleid der tötet
[G1510](#) [G2186](#) [G2532](#) [G4909](#) [G2532](#) [G5442](#) [G3588](#) [G2440](#) [G3588](#) [G0337](#)

αὐτόν.
ihn
[G0846](#)

und als das Blut deines Zeugen Stephanus vergossen wurde, stand auch ich dabei und willigte mit ein und verwahrte die Kleider derer, welche ihn umbrachten.

21 καὶ εἶπεν πρὸς με, Πορεύου, ὅτι ἐγὼ εἰς ἔθνη μακρὰν ἐξαποστελῶ
und sagt zu mich geht dass ich in Volk μακρὰν sendet-aus
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G1473](#) [G4198](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1519](#) [G1484](#) [G3112](#) [G1821](#)

σε.
euch
[G4771](#)

Und er sprach zu mir: Gehe hin, denn ich werde dich weit weg zu den Nationen senden.

22 Ἦκουον δὲ αὐτοῦ ἄχρι τούτου τοῦ λόγου, καὶ ἐπῆραν τὴν φωνὴν
hört aber seiner bis diese des Wort und erhebt die Stimme
[G0191](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0891](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2532](#) [G1869](#) [G3588](#) [G5456](#)

αὐτῶν, λέγοντες, Αἶρε ἀπὸ τῆς γῆς, τὸν τοιοῦτον. οὐ γὰρ καθῆκεν
ihrer sagt hebt-auf von der Erde den solch nicht denn καθῆκεν
[G0846](#) [G3004](#) [G0142](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G5108](#) [G3756](#) [G1063](#) [G2520](#)

αὐτὸν ζῆν!
ihn lebt
[G0846](#) [G2198](#)

Sie hörten ihm aber zu bis zu diesem Worte und erhoben ihre Stimme und sagten: Hinweg von der Erde mit einem solchen, denn es geziemte sich nicht, daß er am Leben blieb!

23 κρουαζόντων τε αὐτῶν, καὶ ῥιπτούντων τὰ ἱμάτια, καὶ κονιορτὸν
κρουαζόντων und ihrer und ῥιπτούντων die Kleid und κονιορτὸν
[G2905](#) [G5037](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4495](#) [G3588](#) [G2440](#) [G2532](#) [G2868](#)

βαλλόντων εἰς τὸν ἀέρα.
wirft in den ἀέρα
[G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0109](#)

Als sie aber schrienen und die Kleider wegschleuderten und Staub in die Luft warfen,

24 ἐκέλευσεν ὁ χιλιάρχος εἰσαγεσθαι αὐτὸν εἰς τὴν παρεμβολήν, εἶπας
befiehlt der Tribun führt-hinein ihn in die belagert sagt
[G2753](#) [G3588](#) [G5506](#) [G1521](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3925](#) [G3004](#)

μάστιξιν ἀνετάζεσθαι αὐτὸν, ἵνα ἐπιγνῶ δι' ἣν αἰτίαν οὕτως ἐπεφώνουν
μάστιξιν ἀνετάζεσθαι ihn damit erkennt durch die Ursache so ἐπεφώνουν
[G3148](#) [G0426](#) [G0846](#) [G2443](#) [G1921](#) [G1223](#) [G3739](#) [G0156](#) [G3779](#) [G2019](#)

αὐτῷ.
ihm
[G0846](#)

befahl der Oberste, daß er in das Lager gebracht würde, und sagte, man solle ihn mit Geißelhieben ausforschen, auf daß er erführe, um welcher Ursache willen sie also gegen ihn schrienen.

- 25 ὡς δὲ προέτειναν αὐτὸν τοῖς ἱμᾶσιν, εἶπεν πρὸς τὸν ἐστῶτα
 wie aber vorlegten ihn den ihm, sagte zu den steht
[G5613](#) [G1161](#) [G4385](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2438](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2476](#)
- ἐκατόνταρχον, ὁ Παῦλος, εἰ ἄνθρωπον, Ῥωμαῖον καὶ ἀκατάκριτον, ἔξεστιν
 Hauptmann, der Paulus, wenn Mensch Römer und undakribiton, ist-erlaubt
[G1543](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1487](#) [G0444](#) [G4514](#) [G2532](#) [G0178](#) [G1832](#)
- ὕμῖν μαστίζειν?
 euch mästizien
[G4771](#) [G3147](#)

Als sie ihn aber mit den Riemen ausspannten, sprach Paulus zu dem Hauptmann, der dastand: Ist es euch erlaubt, einen Menschen, der ein Römer ist, und zwar unverurteilt, zu geißeln?

- 26 ἀκούσας δὲ ὁ ἐκατοντάρχης, προσελθὼν τῷ χιλιάρχῳ, ἀπήγγειλεν, λέγων,
 hört aber der Hauptmann tritt-heran dem Tribun berichtet, sagt
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1543](#) [G4334](#) [G3588](#) [G5506](#) [G0518](#) [G3004](#)
- Τί μέλλεις ποιεῖν? ὁ γὰρ ἄνθρωπος οὗτος Ῥωμαῖός ἐστιν.
 was wird tut der denn Mensch diese Römer ist
[G5101](#) [G3195](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1063](#) [G0444](#) [G3778](#) [G4514](#) [G1510](#)

Als es aber der Hauptmann hörte, ging er hin und meldete dem Obersten und sprach: was hast du vor zu tun? Denn dieser Mensch ist ein Römer.

- 27 προσελθὼν δὲ, ὁ χιλιάρχος εἶπεν αὐτῷ, Λέγε μοι, σὺ Ῥωμαῖός εἶ;
 tritt-heran aber, der Tribun sagt ihm, sagt mir, ihr Römer ist
[G4334](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5506](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1473](#) [G4771](#) [G4514](#) [G1510](#)
- ὁ δὲ ἔφη, Ναί.
 der aber spricht ja
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G3483](#)

Der Oberste aber kam herzu und sprach zu ihm: Sage mir, bist du ein Römer? Er aber sprach: Ja.

- 28 ἀπεκρίθη δὲ ὁ χιλιάρχος, Ἐγὼ πολλοῦ κεφαλαίου τὴν πολιτείαν ταύτην
 antwortet aber der Tribun ich viel viel κεφαλαίου die πολιτείαν diese
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5506](#) [G1473](#) [G4183](#) [G2774](#) [G3588](#) [G4174](#) [G3778](#)
- ἐκτησάμην. ὁ δὲ Παῦλος ἔφη, Ἐγὼ δὲ καὶ γεγέννημαι.
 ektasámen. der aber Paulus spricht ich aber und zeugt
[G2932](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3972](#) [G5346](#) [G1473](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1080](#)

Und der Oberste antwortete: Ich habe um eine große Summe dieses Bürgerrecht erworben. Paulus aber sprach: Ich aber bin sogar darin geboren.

- 29 εὐθέως οὖν ἀπέστησαν ἀπ' αὐτοῦ οἱ μέλλοντες αὐτὸν ἀνετάζειν, καὶ
 sogleich nun entfernt-sich von seiner die wird ihn anetázeien, und
[G2112](#) [G3767](#) [G0868](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3195](#) [G0846](#) [G0426](#) [G2532](#)
- ὁ χιλιάρχος δὲ ἐφοβήθη, ἐπιγνοῦς ὅτι Ῥωμαῖός ἐστιν, καὶ ὅτι αὐτὸν
 der Tribun aber fürchtet erkennt dass Römer ist, und dass ihn
[G3588](#) [G5506](#) [G1161](#) [G5399](#) [G1921](#) [G3754](#) [G4514](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3754](#) [G0846](#)
- ἦν δεδεκώς.
 ist bindet
[G1510](#) [G1210](#)

Als bald nun standen von ihm ab, die ihn ausforschen sollten; aber auch der Oberste fürchtete sich, als er erfuhr, daß er ein Römer sei, und weil er ihn gebunden hatte.

30 Τῇ δὲ ἐπαύριον, βουλόμενος γινῶναι τὸ ἀσφαλές, τὸ τί
 der aber am-nächsten-Tag will erkennt das ἀσφαλές das was
[G3588](#) [G1161](#) [G1887](#) [G1014](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0804](#) [G3588](#) [G5101](#)

κατηγορεῖται ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, ἔλυσεν αὐτόν καὶ ἐκέλευσεν συνελθεῖν
 klagt-an von der Jude löst ihn und befiehlt kommt-zusammen
[G2723](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3089](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2753](#) [G4905](#)

τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ πᾶν τὸ συνέδριον. καὶ καταγαγὼν τὸν Παῦλον,
 die Hohepriester und alle das Synedrium und καταγαγὼν den Paulus
[G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4892](#) [G2532](#) [G2609](#) [G3588](#) [G3972](#)

ἔστησεν εἰς αὐτούς.
 steht in sie
[G2476](#) [G1519](#) [G0846](#)

Des folgenden Tages aber, da er mit Gewißheit erfahren wollte, weshalb er von den Juden angeklagt sei, machte er ihn los und befahl, daß die Hohenpriester und das ganze Synedrium zusammenkommen sollten; und er führte Paulus hinab und stellte ihn vor sie.